



NEASPEC Meeting on Nature Conservation in Transboundary Areas in North East Asia
21-23 July 2012
Vladivostok, Russian Federation

**«Опыт Российской Федерации
в эффективном управлении охраняемых
территорий
в трансграничных регионах »**

***«The experience of the Russian Federation
for the effective management of protected areas
in transboundary areas»***

Александр Шеховцов, Елена Першина
АНО «Центр международных проектов»
г.Москва

*Alexander Shekhovtsov, Elena Pershina
ANPO «Center for International Projects»
Moscow*

Особо охраняемые природные территории в Российской Федерации могут быть федерального, регионального или местного значения. Государственные природные заповедники, заказники, природные парки и памятники, составляют природно-заповедный фонд. В частности, они ориентированы на сохранение биоразнообразия

The state natural reserves in Russian Federation, zakazniks, natural parks and monuments compose the natural-reserve fund. Namely, they are oriented at the biodiversity conservation

Российская Федерация имеет:

- 101 **(102)** государственный природный заповедник ;
- 41 **(42)** национальный парк;
- 69 **(71)** государственных природных заказников федерального значения;
- 31 природный памятник федерального значения

В целом площадь всех ООПТ России (более 13000 объектов) составляет 10,5%**(13,2%)** территории страны

The Russian Federation has :

- 101 **(102)** *state natural reserves;*
- 41 **(42)** *national parks;*
- 69 **(71)** *state natural zakazniks of the federal significance;*
- *31 natural monuments of the federal significance*

*Totally the area of all Russia's SPAs (over 13,000 objects) is 10,5%**(13,2%)** of the country's territory*

Проект «Развитие механизмов сотрудничества по охране природы в трансграничных районах Северо-Восточной Азии» посвящен усилению многостороннего и двустороннего сотрудничества между государствами-участниками Северо-Восточной Азии в рамках субрегиональной программы по экологическому сотрудничеству (НЕАСПЕК)

The Project “Development of the Cooperation Mechanisms for Nature Conservation in Transboundary Areas in North-East Asia” is dedicated to the strengthening of multilateral and bilateral co-operation between the member states of the North-East Asia Subregional Programme for Environmental Cooperation (NEASPEC)

В частности, проект направлен на сохранение амурского тигра и дальневосточного леопарда в основной области их обитания, расположенной в трансграничном регионе, где, на данный момент не существует межправительственного механизма координации между правительствами приграничных государств. Кроме того, проект специально ориентирован на сохранение таких редких видов птиц, как даурский журавль, черный журавль, чья среда обитания расположена в трансграничной зоне

In particular, the Project is aimed at the conservation of the Amur tiger and Amur leopard as the major area of their habitat is located in a transboundary region, while there is no inter-governmental coordination mechanism among the governments of the near-border states. Moreover, the Project is specifically focused on the conservation of the number in such rare bird species as white-naped crane, hooded crane, who have the transboundary nature of habitation as well.

Международный заповедник «Озеро Ханка» *International reserve "The Lake Khanka"*



В соответствии с Рамсарской конвенцией требований, с 1971 г. озеру Ханка присвоен статус водно-болотных угодий международного значения (1976 г.). Область подпадает под действия следующих международных соглашений: СССР (России) - Япония конвенции о защите перелетных птиц и птиц, находящихся под угрозой исчезновения, и их окружающей среды (1973 г.); СССР (России) - Корейский (КНДР) конвенции о защите перелетных птиц и птиц, находящихся под угрозой исчезновения, и их окружающей среды (1987 г.) и Российско - Корейской (Республика Корея) конвенции об охране перелетных птиц и птиц, находящихся под угрозой исчезновения, и их окружающей среде (1994 г.). Принимая во внимание глобальное значение заказников для охраны водно-болотных угодий, и прежде всего - птиц, 29 июня 2005 г. заповеднику был присвоен статус биосферного

In line with the Ramsar Convention requirements since 1971 this territory is awarded with the status of the wetlands of international significance. The area falls under the scope of the following international agreements: Soviet (Russian) – Japan Convention for the Protection of Migratory Birds and Birds in Danger of Extinction, and their Environment (1973); Soviet (Russian) – Korean (PDRK) Convention for the Protection of Migratory Birds and Birds in Danger of Extinction, and their Environment (1987); and Russian – Korean (Republic of Korea) Convention for the Protection of Migratory Birds and Birds in Danger of Extinction, and their Environment (1994). Taking into account the global significance of the Reserve area for the protection of wetlands, and foremost – of birds, the Reserve was awarded with the biosphere status on June 29, 2005

Формирование партнерских отношений между заповедником “Ханкайский” (Россия, Приморский край, расположенный на озере Ханка и бассейне реки Сунгач) и Национальным природным биосферным заповедником Синкай-Ху (Китай, провинция Хэйлунцзян) началось в начале 1990-х годов. В 1996 году правительства России и Народной Республики Китай подписали соглашение о создании международного заповедника «Озеро Ханка» на их основе

The formation of the partnership relations between the Khankaisky Reserve (Russia, Primorsky krai, located in the lake Khanka and river Sungach basin) and the Xingkai-Hu National Natural Biosphere Reserve (China, Heilongjiang province) has started in early 1990s. In 1996 the governments of the Russian Federation and the People’s Republic of China signed the agreement on the establishment of the international reserve “Lake Khanka” on their basis



Международный заповедник “Озеро Ханка” был создан для защиты флоры, фауны и природных экосистем, биологического разнообразия, содействия двустороннему сотрудничеству в области охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов, а также для проведения долгосрочного мониторинга экосистем и их компонентов. Общее управление и координация совместной деятельности заповедника осуществляется совместно русско-китайской комиссией по реализации вышеуказанного межправительственного соглашения

The Lake Khanka international reserve was established aimed at the protection of flora, fauna and natural ecosystems, biological diversity, promotion to bilateral cooperation on environmental protection and rational natural resources use, as well as carrying out of a long-term monitoring of ecosystems and their components. The general administration and coordination of joint activity of the Reserve is implemented by the Joint Russian-Chinese Commission on the implementation of the above intergovernmental agreement



Трансграничное сотрудничество международного заповедника «Озеро Ханка» включает программу:

- Проведение совместной инвентаризации редких и фоновых видов животных в «Ханкайском» и «Синкай-Ху» заповедниках;
- Проведение научно-просветительских/воспитательных работ (проведение регулярных научно-практических семинаров и конференций по редким видам птиц и совместного мониторинга орнитофауны, разработка публикаций, организация экологического мероприятия «День озера Ханка» (25 апреля)) с обеих сторон границы;
- Развитие информационного обмена и разработка планов для дальнейшего международного сотрудничества

The transboundary cooperation international reserve “The Lake Khanka” programme includes:

- Carrying out of joint field inventories of rare and background animal species in the Khankaisky and Xingkai-Hu reserves;*
- Scientific enlightenment/educational work (holding of regular scientific-practical workshops and conferences on the rare bird species and joint monitoring of avifauna; development of publications; arrangement of environmental event “The Lake Khanka Day” (April 25) on both sides of the border;*
- Development of informational sharing and development of plans for further international cooperation*



Международный заповедник «Даурия» *International reserve “Dauria”*

29 марта 1994 г. было подписано Соглашение между Министерством охраны окружающей среды и природных ресурсов Российской Федерации, Министерством природы и окружающей среды Монголии и Агентством охраны окружающей среды Китайской Народной Республики, которым определено создание международного заповедника «Даурия»

The Agreement between the Ministry of Environment Protection and Natural Resources of the Russian Federation, the Ministry of Nature and Environment of Mongolia and the Agency of Environmental Protection of the People’s Republic of China, which determined the establishment of the Dauria international Reserve, was signed on March 29, 1994.

В соответствии с Соглашением в состав этого заповедника вошли – государственный природный заповедник “Даурский” (Читинская область), заповедник “Монгол дагуур” (аймак Дорнод, Монголия) и заповедник “Далайнор” (провинция Внутренняя Монголия, КНР)

Pursuant to the Agreement the Reserve incorporated the State Natural Reserve “Daursky” (Chita oblast, Russia), “Mongol Daguur” Reserve (Dornod aimak, Mongolia) and “Dalai-nuur” (Inner Mongolia province, PRC)



Основными целями создания международного трехстороннего заповедника в степной Даурии, разделенной границами трех государств (России, Монголии и Китая), является охрана мигрирующих видов и мониторинг экосистем степного региона

The main objective for establishment of this international trilateral Reserve in the steppe Dauria divided by the borders of three states (Russia, Mongolia and China) is the protection of migratory species and ecosystem monitoring of this steppe region

Для координации деятельности международного заповедника создана Смешанная комиссия. Организация текущей деятельности «Даурии» осуществляется рабочей группой под руководством директоров заповедников, входящих в состав международного заповедника «Даурия»

Aimed at the co-ordination of the international reserve activity the Joint Commission was established. The organization of the Dauria current activity is implemented by the work group under the leadership of the directors of the reserves that are parts of the International Protected Area "Dauria"



За время деятельности удалось наладить плодотворное сотрудничество в разных областях - научно-исследовательской и эколого-просветительской деятельности, в разработке конкретных природоохранных программ и интеграции международного заповедника в подготовку и выполнение глобальных природоохранных проектов

During its activity succeeded in arrangement of the fruitful cooperation in various areas – scientific research and environmentally-awareness activities, development of concrete environmental protection programmes and integration of the Reserve into the development and implementation of global environmental projects

Масштабные исследования позволяют выделить ключевые для сохранения биологического разнообразия участки, разработать предложения по созданию новых охраняемых территорий и объединению их в сеть, способную обеспечить долговременное сохранение уникальной природы

Large-scale studies allow distinguishing the area parts key for the biodiversity conservation, developing proposals on establishment of new protected areas and their integration into the network capable of ensuring the long-term conservation of the unique nature



Богатый опыт «Даурии» может представлять значительный интерес для дальнейшего развития сети трансграничных ООПТ. Здесь удалось наладить плодотворное международное сотрудничество, способствующее сохранению уникальных экологических комплексов не только самого международного заповедника, но и территории вокруг него

The Dauria Reserve large experience could present the significant interest for the further development of the transboundary SPAs. The fruitful international cooperation was established here, which favours the conservation of the unique ecological complexes of not only the international Reserve, but the surrounding area as well



Амурский тигр *Amur tiger*



Необходимость усиления международного сотрудничества в области сохранения и изучения амурского тигра в современных условиях определяется комплексом причин, в первую очередь антропогенными воздействиями, имеющими трансграничный характер. Будущее этого подвида зависит от состояния его мест обитания в сопредельных с Россией странах (Китайская Народная Республика, Коре́йская Народно-Демократическая Республика). Без объединения усилий граничащих государств невозможно оценить степень деградации и перспективы восстановления естественного ареала амурского тигра, определить уровень общемировой численности, который, может поддерживаться в природных условиях

The necessity in strengthening of international cooperation in the field of conservation and studying of the Amur tiger in modern conditions is determined with a complex of causes, in the first turn anthropogenic impacts of transboundary character. The future of this subspecies depends on the state of its habitats in countries adjacent to Russia (People's Republic of China, Democratic People's Republic of Korea). Without joining efforts of bordering states it is impossible to assess the degree of degradation and perspectives for the restoration of the Amur tiger natural areal, identify the level of the world number, which could be maintained in natural conditions

В новой редакции, национальной Стратегии Российской Федерации по сохранению амурского тигра, особое внимание уделено решению следующих вопросов:

The new edition of the national Strategy of Russian Federation for conservation of the Amur tiger specific attention is paid to addressing the following issues:

- расширение комплекса мер по эффективной охране амурского тигра, его местообитаний и кормовых объектов;

- *extension of the complex of measures on effective protection of the Amur tiger, its habitats and food objects;*

- уменьшение деградации среды обитания амурского тигра за счет внедрения наилучших технологий, оптимизации ведения лесного и охотничьего хозяйства;

- *decrease in degradation of habitats of the Amur tiger through the introduction of the best technologies, optimization of forestry and hunting sectors;*



- усиление ответственности, в том числе административной и уголовной, за браконьерство, незаконную охоту, владение и оборот амурского тигра и его дериватов;

- *increase of liability, including administrative and criminal, for poaching, illegal hunting, possession and trafficking of tiger and its derivatives;*

- создание стимулов для развития экономической деятельности местного населения, обеспечивающей сохранность тигра;

- *establishing of incentives for the development of economic activity of the local population that provide for the protection of tiger;*

- оптимизацию системы мониторинга состояния популяции амурского тигра
- *optimization of the Amur tiger population state monitoring system*

Решение этих задач можно распространить и на трансграничные территории и другие рассматриваемые виды животных

Solution of these tasks could be disseminated to the transboundary areas and other animal species in question.

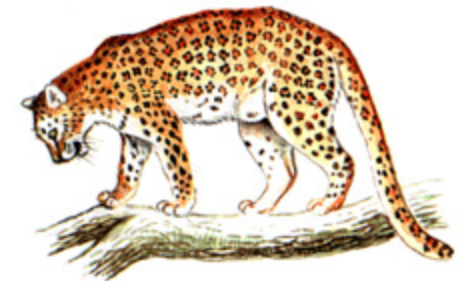


Дальневосточный леопард *Amur leopard*

Приграничный характер современного распространения дальневосточного леопарда при крайне малой площади ареала и низкой численности придает особое значение межгосударственной координации мер по его охране.

Поддержание устойчивых трансграничных контактов остаточных группировок зверей становится важнейшим условием выживания подвида в целом. Без объединения усилий России с Китаем и КНДР будет трудно сохранить и российскую популяцию

The near-border nature of today's distribution of the Amur leopard under the extremely small areal area and small population number emphasizes the intergovernmental coordination of measures aimed at its protection. The maintaining of stable transboundary contacts of residual groups of animals is becoming the most important condition for surviving of the subspecies in toto. It would be difficult to conserve the Russian population without the consolidation of Russia's efforts with China and DPRK



Учитывая, что ареал дальневосточного леопарда охватывает наиболее сохранившиеся горнолесные ландшафты на стыке границ трех государств, целесообразно подготовить проект трехстороннего межправительственного соглашения о защите и сохранении уникального биологического разнообразия этого района. И, прежде всего, необходимо незамедлительно установить на межгосударственном уровне тесные контакты с китайской стороной для выработки общей политики по сохранению приграничной популяции леопарда. Разработку и реализацию этой политики мог бы взять на себя постоянно действующий на двусторонней основе рабочий орган

Considering that the areal of the Amur leopard covers the most preserved mountainous-forest landscapes at the border joint of the three states it is reasonable to draft the trilateral intergovernmental agreements on the protection and conservation of the unique biological diversity of this region. And, above all, it is necessary to establish the close contact at the interstate level with the Chinese party to elaborate the common policy on the leopard near border population conservation. The development and implementation of this policy could be performed by the work body permanently operational on a bilateral basis



Одной из первоочередных задач должна стать подготовка проекта международного трансграничного резервата для спасения дальневосточного леопарда, амурского тигра и других редких видов, обитающих на приграничной территории. Международный характер, несомненно, должны приобрести и работы по восстановлению утраченных частей ареала леопарда, реинтродукции зверей. Взаимное понимание необходимости совместных усилий по спасению леопарда облегчит обмен информацией, координацию научных исследований, унификацию методов учета и слежения за состоянием популяции и среды ее обитания, а также будет способствовать большей эффективности мероприятий по пресечению нелегальной трансграничной торговли биологическими ресурсами

One of the urgent tasks should be the development of the project of the international transboundary reserve to save the Amur tiger, Amur leopard, and other rare species, inhabiting the near border area. Undoubtedly, the works on restoration of the lost parts of the leopard's areal and reintroduction of animals should have an international character. Mutual understanding of the necessity in common efforts on saving of the leopard would ease informational sharing, coordination of scientific studies, unification of methods for inventory and tracing for the state of population and its environment would also contribute to greater effectiveness of measures on curbing transboundary trade in biological resources



Создание трансграничных ООПТ в районе границ трех стран России, Китая и КНДР необходимо для развития механизма трансграничного сотрудничества в бассейна нижнего течения реки Туманная

The transboundary SPA establishment in the area of the borders of three countries – Russia, China and Mongolia – is necessary for the development of transboundary cooperation mechanisms in the lower Tumangan river basin

При создании институциональных механизмов и структуры управления для схемы трансграничного сотрудничества необходимы:

The following is necessary under the establishment of the institutional mechanisms and institutional arrangements for the transboundary cooperation scheme:

- выявление ключевых заинтересованных сторон и общих ценностей
 - *identification of the key stakeholders and common values;*
 - возникновение интереса на местном уровне
 - *generation of interest at the local level;*
- определение полномочий и обязанностей для каждого участника
 - *identification of authorities and duties for each participant*





- координация деятельности
• *coordination of activity;*
- создание устойчивой схемы финансирования;
• *establishment of a sustainable funding system;*
- создание системы мониторинга, оценки и отчетности
• *establishment of system of monitoring, assessment and reporting;*
- разрешение напряженных ситуаций и конфликтов
• *resolution of tensions and conflicts;*
- создание эффективного механизма связи между странами
• *establishment of an effective mechanism for communication between the countries*



Ряд международных природоохранных организаций проявляют большой интерес к организации трансграничного сотрудничества в бассейна нижнего течения реки Туманная

A number of international environmental organizations are interested in the organization of transboundary cooperation in the lower Tumangan river basin.

В частности, НЕАСПЕК предложила несколько основных стратегий, направленных на борьбу с браконьерством, облегчение международного сотрудничества, повышение осведомленности общественности о сохранении амурского тигра и дальневосточного леопарда, поддержку создания потенциала управления средой обитания, мониторинга и развитие экологических систем

NEASPEC proposed several main strategies aimed at the combating poaching, facilitation of international cooperation, raising public awareness on the conservation of the Amur tiger and Amur leopard, support to the capacity building for habitat management, monitoring, and development of ecological systems



A close-up photograph of a tiger's face, showing its eyes, whiskers, and stripes. The image is slightly faded and serves as a background for the text.

**СПАСИБО ЗА
ВНИМАНИЕ**

***THANK YOU FOR YOUR
ATTENTION***

Alexander Shekhovtsov: Tel.: +7 499 165 52 08; E-mail: opd@eco-cip.ru

Elena Pershina : Tel.: +7 499 165 63 81; E-mail: evp@eco-cip.ru